

\*MS69EA500A\*



2018-01

# MEDISAFE® FINETOUGH® LANCING DEVICE

Bút bấm kim MEDISAFE FINETOUGH được sử dụng để lấy máu từ đầu ngón tay, da tai hoặc gót chân. Đọc kỹ trước khi sử dụng.

## Thận trọng

- Trước khi lấy máu, đảm bảo vùng da lấy máu sạch sẽ hoặc dùng gạc tẩm cồn để khử trùng.
- Không để máu hoặc các thiết bị có dây máu, kể cả giấy lau hoặc các vật dụng đã được sử dụng khác tiếp xúc với bất cứ người nào.
- Tránh xa tầm tay trẻ em.
- Không lưu trữ thiết bị FINETOUGH Lancing với các kim lấy máu khác do có thể làm ảnh hưởng đến độ sâu chích máu.

## Cần phải đảm bảo các yêu cầu sau khi gắn kim lấy máu vào bút bấm kim FINETOUGH:

- Chỉ sử dụng một lần. Không sử dụng lại. Không tái khử trùng. Không xử lý lại.
- Tái chế có thể ảnh hưởng đến tính vô trùng, tính sinh học và tính toàn vẹn chức năng của thiết bị.

## Các bộ phận



## Hướng dẫn sử dụng

1

Trước khi chích lấy máu, đảm bảo vùng lấy máu sạch sẽ hoặc dùng gạc tẩm cồn để khử trùng.

2

Xoay mặt số để chọn độ sâu đâm kim lấy máu phù hợp. Thiết bị FINETOUGH Lancing có 5 mức độ sâu đâm kim lấy máu:

- Nông hoặc trên bề mặt (độ sâu đâm kim nông).... ♥, 1
- Trung bình .....2, 3
- Sâu (độ đâm kim sâu) .....4

### Thận trọng khi sử dụng:

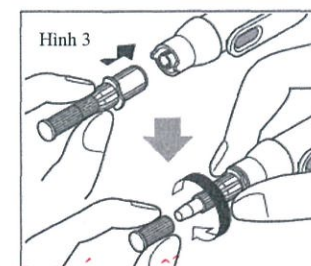
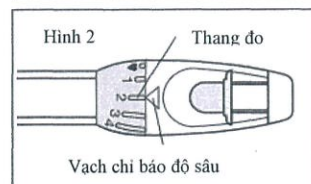
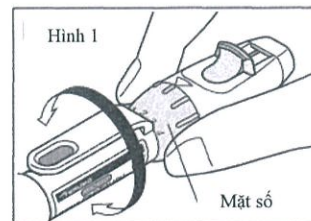
- Không thiết lập độ sâu đâm kim giữa hai vạch độ sâu
- Đảm bảo vạch chỉ báo độ sâu đặt ở thang đo trên mặt số (Hình 2)
- Bắt đầu từ độ sâu nông đến độ sâu đâm kim phù hợp

3

Lắp kim lấy máu vào thiết bị FINETOUGH Lancing. Xoay và đẩy nắp kim lấy máu vào bút bấm kim (Hình 3).

### Thận trọng khi sử dụng:

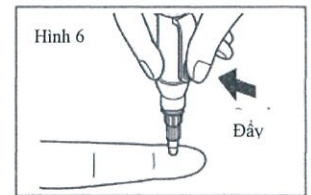
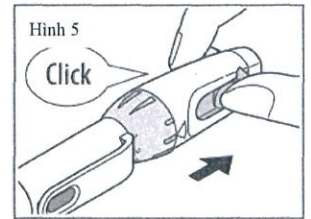
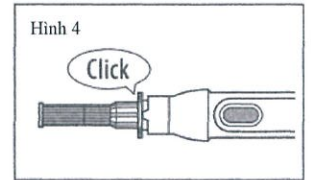
- Chỉ sử dụng kim lấy máu của FINETOUGH
- Không sử dụng kim lấy máu khi vỏ bọc thiết bị bị hỏng, nắp kim đã bị tung ra hoặc khi phát hiện Kim lấy máu có lỗi hoặc bất cứ sự cố nào khác.



TỔNG GIÁM ĐỐC  
*Masaharu Honjo*



- Khi lắp Kim lấy máu vào thiết bị FINETOUGH Lancing, cần chú ý hướng lắp và lắp theo phương thẳng.
- Lắp và ấn Kim lấy máu cho đến khi nghe thấy tiếng “click”, đảm bảo đẩy chốt để giữ chặt kim. (Hình 4)
- Nếu vô tình đẩy chốt, giữ Kim lấy máu và đẩy cho đến khi nghe thấy tiếng “click”. (Hình 5)
- Không được lắp lại khi tháo Kim lấy máu ra khỏi FINETOUGH Lancing. Nếu lắp lại, kim lấy máu sẽ bị hỏng và không thể nghe thấy tiếng “click”. Thay và lắp một Kim lấy máu mới.



4

Đặt Kim lấy máu vào vùng cần chích và đẩy chốt (Hình 6).

- Sau khi đâm kim, ép từ từ vào vùng đâm kim để lấy máu ra

#### **Thận trọng khi sử dụng**

- Máu sẽ đông lại khi tiếp xúc với không khí. Do vậy cần tiến hành xét nghiệm ngay sau khi lấy mẫu máu.
- Sau khi sử dụng mẫu máu, lau sạch vùng chích bằng khăn mềm sạch và khô. Ngăn không để máu chảy tiếp (như dùng băng keo vô trùng).

5

**Thận trọng** Tháo Kim lấy máu đã sử dụng theo phương thẳng ra khỏi thiết bị FINETOUGH Lancing. Thải bỏ Kim lấy máu đã qua sử dụng và các vật dụng nhiễm bẩn vào đúng thùng chứa quy định sau khi sử dụng một lần để tránh sự cố hoặc lây nhiễm sang khác vật dụng khác.

#### **khi sử dụng:**

- Kim có thể rơi ra ngoài đầu Kim lấy máu nếu Kim lấy máu bị va đập mạnh khi thải bỏ
- Nếu sản phẩm không được vận hành đúng quy cách, không sử dụng và thay thế bằng một thiết bị FINETOUGH Lancing mới.
- Nếu thiết bị FINETOUGH Lancing bị biến dạng hoặc bị hư hỏng, không sử dụng và thay thế bằng thiết bị mới.

#### **■ Hướng dẫn làm sạch:**

Dùng chất tẩy rửa nhẹ hoặc khăn mềm ẩm để lau thiết bị LETETOUGH Lancing.

Ngoài ra, có thể khử trùng thiết bị LETETOUGH Lancing bằng cách lau với dung dịch ethanol, cồn isopropyl hoặc glucexidine gluconate theo hướng dẫn của nhà sản xuất dung dịch khử trùng.

Không nhúng thiết bị LETETOUGH Lancing vào nước.

#### **■ Điều kiện lưu trữ:**

Không để tiếp xúc trực tiếp với nước và ánh nắng mặt trời  
Không để ở nơi có nhiệt độ hoặc độ ẩm quá cao.

#### **■ Đóng gói:**

1 chiếc/1 hộp.



CE  
0197

Dao chích

CE

Thiết bị chích

U171

TERUMO



TERUMO CORPORATION

44-1, 2-chome, Hatagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0072, JAPAN MADE IN JAPAN

TERUMO EUROPE N.V., Interleuvenlaan 40, 3001 LEUVEN, BELGIUM

色指定

1色 スミ

色で表示している  
文字・ケイ線等はアタリで  
す。印刷しないでください。

入力倍率：100%

取説（表・裏）

128×182mm

アジア向け

\*MS69EA500A\*



2018-01

# MEDISAFE® FINETOUGH® LANCING DEVICE

This product is intended for capillary blood collection from the fingertip, earlobe or heel using a disposable Lancet for FINETOUGH. Please read carefully before use.

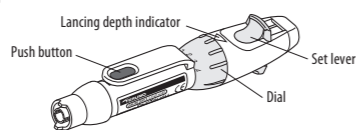
### Caution

- Before pricking, keep selected puncture site clean or disinfect by using an alcohol swab.
- Make sure that blood or devices contaminated with blood, including tissue paper and other items you have used, do not come into contact with any other person.
- Keep away from children.
- Do not store the FINETOUGH Lancing Device with the lancet attached. It can cause malfunction of the lancing depth adjustment.

### With regard to Lancet for FINETOUGH, please be careful of the following precautions.

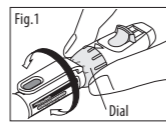
- For single use only. Do not reuse. Do not resterilize. Do not reprocess.
- Reprocessing may compromise the sterility, biocompatibility and functional integrity of the device.

### Components



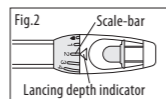
### Instructions for use

- Before pricking, keep selected puncture site clean or disinfect by using an alcohol swab.
- Turn the Dial to select the desired lancing depth. The FINETOUGH Lancing Device allows you to choose between 5 levels of lancing depth. (Fig.1)
  - Soft or thin skin (shallow lancing depth) ..... 1
  - Normal skin ..... 2, 3
  - Hard or thick skin (deep lancing depth) ..... 4

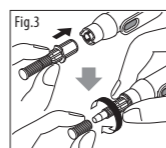


### Caution in Use

- Do not set the Lancing depth indicator between two depth markers.
- Make sure that the Lancing depth indicator is pointing at a Scale-bar on the Dial. (Fig.2)
- Start with the shallow lancing depth to find the appropriate lancing depth.



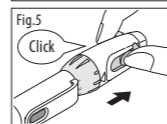
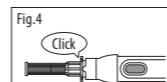
- Insert the lancet into the FINETOUGH Lancing Device. Twist and pull the lancet cap to remove it from the lancet. (Fig.3)



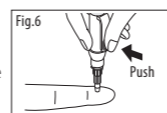
### Caution in Use

- Only use Lancet for FINETOUGH.
- Do not use the lancet when the packaging is damaged, when the lancet cap is previously removed, when the lancet is damaged or any defect is found.

- When you insert the lancet into the FINETOUGH Lancing Device, be careful about the direction of the lancet and insert it straight.
- Insert the lancet as far as it will go until you hear a clear "Click"; make sure not to push the Push button. (Fig.4)
- If the Push button is pushed accidentally, keep the lancet attached and pull the Set lever until you hear "Click". (Fig.5)
- Once the lancet is detached from the FINETOUGH Lancing Device, do not reinsert it. If you reinsert the lancet, the needle will remain exposed, without the "Click". Replace detached lancet with a new one.



- Place the lancet gently against the selected puncture site and push the Push button. (Fig.6)
- After pricking, gently squeeze around the puncture site to obtain a drop of blood.



### Caution in Use

- Blood will clot when it is left in the air. Immediately after taking the blood sample, proceed with blood testing.
- After using the blood sample, wipe the puncture site with a dry and clean tissue paper. Stop bleeding (for example by using sterile adhesive tape).

- Remove the used lancet straight from the FINETOUGH Lancing Device. Please dispose of used lancets and contaminated materials appropriately to a special container immediately after single use in order to avoid accidental needle-stick injuries or contamination to others.

### Caution in Use

- The needle may come out from the tip of the lancet if there is a strong impact on the lancet before disposal.
- If product fails to operate correctly, please stop using and replace the FINETOUGH Lancing Device.
- If the FINETOUGH Lancing Device is deformed or damaged, stop using and replace the FINETOUGH Lancing Device.

### Cleaning instructions

Clean the FINETOUGH Lancing Device as required using a mild liquid cleaner or a soft tissue moistened with water.

In addition, the FINETOUGH Lancing Device can be disinfected by wiping the surface of the device with ethanol, isopropyl alcohol or chlorhexidine gluconate according to the instructions of the disinfectants manufacturer. Do not immerse the FINETOUGH Lancing Device completely in liquid.

### Storage conditions

- Avoid exposure to water and direct sunlight.
- Do not store at extreme temperatures and humidity.

### Package

1 unit / box



Lancet  
0197



Lancing Device



TERUMO CORPORATION  
44-1, 2-chome, Hatagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0072, JAPAN MADE IN JAPAN  
TERUMO EUROPE N.V., Interleuvenlaan 40, 3001 LEUVEN, BELGIUM

TERUMO is a trademark of TERUMO CORPORATION. ©: Registered Trademark ©TERUMO CORPORATION 2018 17K20

# MEDISAFE® FINETOUGH® القلم الواخز



عند إدخال إبرة الوخز في القلم الواخز FINETOUGH، احرص أن يكون اتجاه الإدخال على إستقامة واحدة.



إذا قمت بصغط زر الدفع من غير قصد دغ الإبر موصولة بالقلم وأسحب الرفاعة حتى سماع صوت نقره. (انظر الصورة رقم 5)



ضع إبرة الوخز بلطف على مكان الوخز المختار ثم اضغط زر الدفع. (انظر الصورة رقم 6)

بعد عملية الوخز اضغط بلطف على محيط مكان الوخز للحصول على نقطة الدم.

### تنبيهات الاستخدام

- سوف يتجلط الدم إذا تعرض للهواء طويلاً. مباشرة قم بعملية فحص الدم.
- بعد أخذ عينة الدم امسح مكان الوخز بمسحة طبية. أوقف النزيف (كمثال استخدام شريط لاصق).

قم بإزالة إبرة الوخز من القلم الواخز FINETOUGH مباشرة، قم بالتخلص من إبرة الوخز المستخدمة والمواد الملوثة بعد الإستخدام والتخلص منها في حاوية خاصة فوراً بعد كل إستخدام وذلك لتجنب الإصابة بوخز الإبر و التلوث ونقل العدوى.

### تنبيهات الاستخدام

- يمكن ملاحظة ظهور رأس الإبرة للخارج في حالة تأثرها بصدمة قوية وذلك قبل التخلص منها.
- إذا المنتج القلم الواخز FINETOUGH لم يعمل بشكل صحيح من فضلك توقف عن استخدامه واستبدله.
- إذا كان القلم الواخز FINETOUGH مشوه أو تلف توقف عن استخدامه واستبدله.

### تنبيهات النظافة

قم بتنظيف القلم الواخز FINETOUGH على النحو المطلوب باستخدام سائل خفيف أو مسحة لينة مبللة بالماء، بالإضافة الي ذلك فإن القلم الواخز FINETOUGH يمكن تطهيره عن طريق مسح سطح القلم الواخز بالإيثانول، إيزوبروبيل الكحول أو جلولوكونات الكلوروكسيدين وفقاً لتعليمات التطهير للشركة المصنعة. لا تقوم بعمر القلم الواخز FINETOUGH بالكامل داخل محلول التطهير.

### ظروف التخزين

- تجنب التعرض للماء وضوء الشمس المباشر.
- لا تخزن في درجات حرارة عالية ورطوبة.

### التعبئة

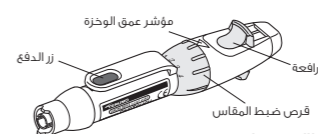
1 وحدة / صندوق

تم تصميم هذا المنتج لجمع عينة الدم من الشعيرات الدموية من الإصبع، شحمة الأذن أو كعب القدم باستخدام إبر ووخز خاصة FINETOUGH. يرجى قراءة النشرة بعناية قبل الإستخدام.

### تنبيهة

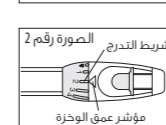
- قبل عملية الوخز الحفاظ على موضع الوخز نظيف ومطهر باستخدام مسحة الكحول الطبية.
- تأكد من أن الدم أو الأجهزة الملوثة بالدم بما في ذلك المناديل الورقية وغيرها من المواد المستخدمة لا تتلامس مع أي شخص آخر.
- تبقى بعيداً عن تناول الأطفال.
- لا تخزن القلم الواخز FINETOUGH ملتصق بإبرة الوخز لأن ذلك يسبب خلل في ضبط عمق الوخز.
- فيما يتعلق بإبرة الوخز FINETOUGH الرجاء الحرص على الاحتياطات التالية.
- للاستخدام مرة واحدة، لا إعادة للاستخدام، لا تعقم، لا إعادة معالجة.
- إعادة المعالجة قد تعرض عملية التعقيم للخطر، بما لا تتوافق مع وسائل السلامة للجار.

### المكونات



### تعليمات الاستخدام

- قبل عملية الوخز الحفاظ على موضع الوخز نظيف ومطهر باستخدام مسحة الكحول الطبية.
- حرك قرص ضبط المقاس الإختيار مؤشر عمق الوخز المناسب.
- القلم الواخز FINETOUGH يمنحك خمس مستويات لعمق الوخز. (انظر الصورة رقم 1)
  - الجلد الرقيق الناعم ..... 1
  - الجلد الطبيعي ..... 2, 3
  - الجلد السميك ..... 4

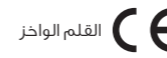


- تنبهات الاستخدام
- لا تقوم بضبط مؤشر عمق الوخز بين مستويان مختلفان للتعقيم.
- تأكد من أن مؤشر عمق الوخز مضبوط على قرص ضبط المقاس.
- (انظر الصورة رقم 2)
- أبدأ بمؤشر العمق السطحي للوصول إلى العمق المناسب للجلد.

قم بإدخال إبرة الوخز في القلم الواخز FINETOUGH حتى تتوقف وتوسع صوت نقره ومن ثم اسحب غطاء الحماية البرتقالي. (انظر الصورة رقم 3)

### تنبيهات الاستخدام

- فقط استخدم إبر الوخز الخاصة FINETOUGH.
- لا تستخدم إبر الوخز إذا كانت عليه التغليف تالفة إذا كان غطاء الحماية البرتقالي غير موجود. إذا كانت الإبرة تالفة أو أي خلل آخر.



إبر واخز  
0197



TERUMO CORPORATION  
44-1, 2-chome, Hatagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0072, JAPAN MADE IN JAPAN  
TERUMO EUROPE N.V., Interleuvenlaan 40, 3001 LEUVEN, BELGIUM

TERUMO is a trademark of TERUMO CORPORATION. ©: علامة تجارية مسجلة TERUMO CORPORATION 2018 17K20